

MENTAWAI, PROGRÉS O RETROCÉS? · MARINA CALAHORRA · JOVES FOTÒGRAF(E)S DE LES COMARQUES GIRONINES (XIV)

## MENTAWAI, PROGRÉS O RETROCÉS?

MARINA CALAHORRA

JOVES FOTÒGRAF(E)S DE LES COMARQUES GIRONINES (XIV)



# PRESENTACIÓ

**ALBERT PIÑEIRA I BROSEL**

**VICEPRESIDENT DE LA DIPUTACIÓ DE GIRONA I PRESIDENT DE LA COMISSIÓ INFORMATIVA DE CULTURA, NOVES TECNOLOGIES, ESPORTS I BENESTAR**

La catorzena edició del programa Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines té com a protagonista la fotografia documental; un gènere pel qual aposten molts joves fotògrafs i fotògrafes contemporanis. En un món tan global i complex, i amb una societat cada vegada més compromesa, la fotografia ocupa un lloc essencial. Copsar la realitat per mitjà d'una càmera, deixar constància del que està passant, interessar-se per fets i circumstàncies rellevants, i aconseguir, amb les imatges, generar debat i reflexió són les raons fonamentals per les quals el fotodocumentalisme cada dia té més adeptes.

En aquesta darrera convocatòria del Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines hem pogut constatar com la majoria dels professionals emergents s'acosten a l'àmbit del fotodocumentalisme (malgrat que ho facin des d'estètiques i narratives molt diferents), de manera que l'element social sempre apareix en els seus treballs. Marina Calahorra, amb «Mentawai, progrés o retrocés?» n'és un exemple clar. Aquesta jove fotògrafa presenta el tema de manera impecable, i mostra una gran empatia amb el que explica. A més de l'excel·lència en qüestions tècniques, com ara la composició, la llum o el color, el reportatge documental de Calahorra sorprèn per la genuïnitat que traspuen totes les imatges.

Marina Calahorra explica el canvi de vida que ha experimentat recentment una tribu indígena, els mentawai, arran de la presència d'un grup islàmic a l'illa on habiten, a l'oest d'Indonèsia. La construcció d'una mesquita enmig de la selva o l'ensenyament de l'islam a l'escola són algunes de les transformacions més significatives que han tingut lloc a l'illa aquest últim any i que han suposat també una alteració en els valors de la tribu i en el seu modus vivendi.

La personalitat que Calahorra imprimeix en el tractament de les imatges ha estat una de les raons primordials per les quals el jurat de la catorzena edició del Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines ha escollit aquest projecte. La fotògrafa treballa amb un llenguatge poc convencional, i per això impressiona. Cada imatge té valor per si mateixa, i aquest valor es multiplica exponencialment quan, en ser observades en conjunt, les fotografies estimulen la consciència social sobre la naturalesa humana.

«Mentawai, progrés o retrocés?» és, en suma, un projecte que sintetitza a la perfecció els objectius intrínsecs del cicle Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines, impulsat per INSPA, Centre de la Imatge de la Diputació de Girona: promoure la fotografia artística i documental i, alhora, donar suport a joves fotògrafs i fotògrafes de les nostres comarques perquè segueixin desenvolupant el seu talent creatiu i col·laborant en la construcció d'un món més obert, compromès i solidari.



Els mentawai són una tribu indígena que habita en una illa a l'oest d'Indonèsia. Durant anys han viscut d'acord amb els costums, la ideologia i els hàbits propis, fins que, fa aproximadament vint anys, un grup de missioners cristians van aparèixer a l'illa i els van suggerir que es convertissin a la seva religió. Aquests, però, no van intentar canviar els costums dels mentawai, a diferència d'un grup islàmic que ha aparegut a l'illa aquest últim any.

La construcció d'una mesquita enmig de la selva ha estat el primer pas del llarg projecte dels nousvinguts per desenvolupar l'illa. Que les dones es tapin, que els nens vagin vestits, que es construeixi una escola on s'inculquin els valors de l'islam, o que es disposi d'electricitat, de motos o de telèfons mòbils són algunes de les seves propostes.

Per desgràcia, el que s'amaga darrere d'aquest pla no és sinó una altra maniobra del govern per reubicar els nadius en altres zones i poder així explotar la selva plantant-hi palmeres d'oli, tal com ja es fa, d'uns anys ençà, a la resta d'Indonèsia. La diferència és que els mentawai encara són a temps d'evitar un nou desastre mediambiental.

Marina Calahorra

























**ESPAÑOL - MARINA CALAHORRA, «MENTAWAI, ¿PROGRESO O RETROCESO?»**

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL

**VICEPRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓ DE GIRONA Y PRESIDENTE DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE CULTURA, NUEVAS TECNOLOGÍAS, DEPORTES Y BIENESTAR**

La decimocuarta edición del programa Jóvenes Fotógraf@s de las Comarcas Gerundenses (Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines) tiene como protagonista la fotografía documental; un género por el que apuestan muchos jóvenes fotógrafos y fotógrafas contemporáneos. En un mundo tan global y complejo, y con una sociedad cada vez más comprometida, la fotografía ocupa un lugar esencial. Captar la realidad por medio de una cámara, dejar constancia de lo que está pasando, interesarse por hechos y circunstancias relevantes, y conseguir, con las imágenes, generar debate y reflexión son las razones fundamentales por las que el fotodocumentalismo cada día tiene más adeptos.

En esta última convocatoria del Jóvenes Fotógraf@s de las Comarcas Gerundenses hemos podido constatar como la mayoría de los profesionales emergentes se aproximan al fotodocumentalismo (a pesar de que lo hagan desde estéticas y narrativas muy diferentes), de modo que el elemento social siempre aparece en sus trabajos. Marina Calahorra, con «Mentawai, ¿progreso o retroceso?», es un ejemplo claro de lo que exponemos. Esta joven fotógrafa presenta el tema de manera impecable, y muestra una gran empatía con lo que explica. Además de la excelencia en cuestiones técnicas, tales como la composición, la luz o el color, el reportaje documental de Calahorra sorprende por la ingenuidad que rezuman todas las imágenes.

Marina Calahorra explica el cambio de vida que ha experimentado recientemente una tribu indígena, los mentawai, a raíz de la presencia de un grupo islámico en la isla donde habitan, al oeste de Indonesia. La construcción de una mezquita en plena selva o la enseñanza del islam en la escuela son algunas de las transformaciones más significativas que han tenido lugar en la isla este último año y que también han supuesto una alteración de los valores de la tribu y de su *modus vivendi*.

La personalidad que Calahorra imprime en el tratamiento de las imágenes ha sido una de las razones primordiales por las que el jurado de la decimocuarta edición del Jóvenes Fotógraf@s de las Comarcas Gerundenses ha escogido este proyecto. La fotógrafa trabaja con un lenguaje poco convencional, y por este motivo impresiona. Cada imagen tiene valor por sí misma, y este valor se multiplica exponencialmente cuando, al ser observadas en conjunto, las fotografías estimulan la conciencia social sobre la naturaleza humana.

«Mentawai, ¿progreso o retroceso?» es, en suma, un proyecto que sintetiza a la perfección los objetivos intrínsecos del ciclo Jóvenes Fotógraf@s de las Comarcas Gerundenses, impulsado por INSPAI, Centre de la Imatge de la Diputació de Girona: promover la fotografía artística y documental y, a la vez, apoyar a jóvenes fotógrafos y fotógrafas de nuestras comarcas para que sigan desarrollando su talento creativo y colaborando en la construcción de un mundo más abierto, comprometido y solidario.

Los mentawai son una tribu indígena que habita una isla del oeste de Indonesia. Durante años han vivido conforme a las costumbres, la ideología y los hábitos propios, hasta que, hace aproximadamente veinte años, un grupo de misioneros cristianos aparecieron en la isla y les sugirieron que se convirtieran a su religión. Estos, sin embargo, no intentaron cambiar las costumbres de los mentawai, a diferencia de un grupo islámico que ha aparecido en la isla este último año.

La construcción de una mezquita en plena selva ha sido el primer paso del largo proyecto de los recién llegados para desarrollar la isla. Que las mujeres se cubran, que los niños vayan vestidos, que se construya una escuela donde se inculquen los valores del islam, o que se disponga de electricidad, de motos o de teléfonos móviles son algunas de sus propuestas.

Por desgracia, lo que se oculta detrás de este plan no es más que otra maniobra del gobierno para reubicar a los nativos en otras zonas y poder así explotar la selva plantando palmas de aceite, como ya se lleva a cabo, desde hace unos años, en el resto de Indonesia. La diferencia es que los mentawai todavía pueden evitar un nuevo desastre medioambiental.

Marina Calahorra

## MARINA CALAHORRA

Em dic Marina Calahorra, i vaig néixer a Girona fa 28 anys.

Durant el 2012 em vaig començar a interessar per la fotografia, i vaig estudiar un postgrau de fotoperiodisme a la Universitat Autònoma de Barcelona.

Just després d'acabar-lo, vaig decidir mudar-me a Madrid, on vaig cobrir com a freelance esdeveniments relacionats amb la crisi econòmica i la situació política d'Espanya.

Actualment, estic centrada en temes de llarg recorregut sobre drets humans i mediambientals, els quals em fan viatjar per Europa, l'Amèrica del Sud i l'Àsia.

El meu treball ha estat publicat en mitjans nacionals i internacionals, i actualment col·laboro amb l'agència Getty Images.



Me llamo Marina Calahorra, y nací en Girona hace 28 años.

Durante el 2012 empecé a interesarme por la fotografía, y estudié un postgrado de fotoperiodismo en la Universitat Autònoma de Barcelona.

Al terminarlo, decidí mudarme a Madrid, donde cubrí como free lance eventos relacionados con la crisis económica y la situación política de España.

Actualmente, estoy centrada en temas de largo recorrido sobre derechos humanos y medioambientales, que me llevan a viajar por Europa, Sudamérica y Asia.

Mi trabajo se ha publicado en medios nacionales e internacionales, y actualmente colaboro con la agencia Getty Images.

---

## ENGLISH - MARINA CALAHORRA, “MENTAWAI, PROGRESS OR REGRESSION?”

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL

VICE-PRESIDENT OF DIPUTACIÓ DE GIRONA AND PRESIDENT OF THE INFORMATIVE COMMISSION FOR CULTURE, NEW TECHNOLOGIES, SPORT AND WELLBEING

The fourteenth edition of the Young Photographers from the Girona Counties programme (Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines) focuses on documentary photography, a genre chosen by many young contemporary photographers. In such a complex and global world and an increasingly engaged society, photography occupies an essential place. Capturing reality with a camera and leaving a record of what is happening, taking an interest in significant facts and circumstances and using images to encourage debate and reflection are the main reasons why documentary photography has an ever increasing number of followers.

In this latest edition of the Young Photographers from the Girona Counties programme we have observed how most emerging professionals are becoming involved in documentary photography (albeit from very different aesthetic and narrative perspectives) and that social issues always appear in their work. Marina Calahorra, with “Mentawai, progress or regression?”, is a clear example. This young photographer presents the subject matter flawlessly and shows great empathy with the story she is telling. Calahorra’s documentary reporting is not only technically excellent in matters of composition, light and colour, but is also surprising because of the genuineness conveyed in all the images.

Marina Calahorra tells of the change in life recently experienced by an indigenous tribe, the Mentawai, on account of the presence of an Islamic group on the island they inhabit, in western Indonesia. The construction of a mosque in the heart of the forest and the teaching of Islam at school are some of the most significant changes that have taken place on the island over the last year and have also prompted a change in the tribe’s values and its *modus vivendi*.

The personality that Calahorra stamps on the images was one of the main reasons why the jury of the fourteenth edition of the Young Photographers from the Girona Counties chose this project. The photographer works with a rather unconventional language, which is what causes such an impact. Each image has an intrinsic value, and this value is multiplied exponentially when, upon observation as a whole, the photographs prompt a social awareness of human nature.

“Mentawai, progress or regression?” is, in short, a project that perfectly sums up the intrinsic objectives of the Young Photographers from the Girona Counties cycle, promoted by INSPA Image Centre of the Diputació de Girona. These are the encouragement of artistic and documentary photography while simultaneously supporting young photographers from our province in the development of their creative talents and working to build a more open, committed and supportive world.

The Mentawai are an indigenous tribe that live on an island in western Indonesia. For years they lived according to their own customs, ideology and habits until, around twenty years ago, a group of Christian missionaries appeared on the island and suggested they convert to Christianity. These missionaries, however, did not try to change the Mentawai’s customs, unlike an Islamic group that has appeared on the island in the last year.

The construction of a mosque in the heart of the forest was the initial step in the newcomers’ long project to develop the island. Their proposals include making the women cover themselves up and the children wear clothes, building a school that instils Islamic values, or providing electricity, motorcycles and mobile telephones.

Unfortunately, what lies behind this plan is simply another manoeuvre by the government to relocate indigenous people to other areas and to exploit the forest by planting oil palms, which is what has already been occurring for some years in the rest of Indonesia. The difference here is that the Mentawai are still in time to prevent another environmental disaster.

Marina Calahorra

---

My name is Marina Calahorra. I was born in Girona 28 years ago.

In 2012 I became interested in photography and took a postgraduate degree in photojournalism at the Autonomous University of Barcelona.

Shortly after completing it, I decided to move to Madrid, where I worked freelance covering events associated with the economic crisis and the political situation in Spain.

I am currently focusing on long-term issues of human and environmental rights and this involves travelling through Europe, South America and Asia.

My work has been published in national and international media and I am currently collaborating with the agency Getty Images.

---

## FRANÇAIS - MARINA CALAHORRA, « MENTAWAI, PROGRÈS OU REcul ? »

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL

VICE-PRÉSIDENT DE LA DIPUTACIÓ DE GIRONA ET PRÉSIDENT DE LA COMMISSION INFORMATIVE CULTURE, NOUVELLES TECHNOLOGIES, SPORTS ET BIEN-ÊTRE

La quatorzième édition du programme Jeunes photographes des comarques de Gérone (Joves Fotògraf(e)s de les Comarques Gironines) a pour vedette la photographie documentaire, un genre sur lequel misent de nombreux jeunes photographes contemporains. Dans un monde global et complexe comme le nôtre, avec une société de plus en plus engagée, la photographie occupe une place essentielle. Saisir la réalité au moyen de l’objectif, témoigner de ce qui ce passe, s’intéresser à des faits et des événements importants, et parvenir, par l’image, à susciter débat et réflexion, telles sont les raisons fondamentales pour lesquelles la photographie documentaire a chaque jour davantage d’adeptes.

Lors de cette dernière convocation de Jeunes photographes des comarques de Gérone, nous avons pu constater que la plupart des professionnels émergents abordent le domaine de la photographie documentaire (avec des esthétiques et des modes de récit fort différents, certes), et que l’élément social est toujours présent dans leurs travaux. Marina Calahorra, avec « Mentawai, progrès ou recul ? », en est un bel exemple. Cette jeune photographe présente le thème de manière impeccable, faisant preuve d’une grande empathie avec son propos. Outre la maîtrise des questions techniques, comme la composition, la lumière ou la couleur, son reportage documentaire surprend par l’authenticité qui émane de toutes les images.

Marina Calahorra relate le changement de vie qu'a eu à subir récemment une tribu indigène, les Mentawai, en raison de la présence d'un groupe islamique sur son île, dans l'ouest de l'Indonésie. La construction d'une mosquée au milieu de la forêt ou l'enseignement de l'islam à l'école sont quelques-unes des transformations les plus significatives qui se sont produites dans l'île au cours de l'année dernière, perturbant les valeurs et le modus vivendi de la tribu.

La personnalité que Marina Calahorra imprime au traitement des images est l'une des principales raisons pour lesquelles le jury de la quatorzième édition de Jeunes photographes des comarques de Gérone a retenu ce projet. La photographie emploie un langage peu conventionnel, qui a le don d'impressionner. Chaque image a une valeur en elle-même, et cette valeur se multiplie de manière exponentielle lorsque, observées dans leur ensemble, les photos stimulent la conscience sociale autour de la nature humaine.

« Mentawai, progrès ou recul ? » est en somme un projet qui synthétise à la perfection les objectifs intrinsèques du cycle Jeunes photographes des comarques de Gérone, impulsé par INSPAI, Centre de l'image de la Diputació de Girona : promouvoir la photographie artistique et documentaire tout en soutenant des jeunes photographes de nos régions afin qu'ils continuent de déployer leurs talents créatifs et contribuent à la construction d'un monde plus ouvert, engagé et solidaire.

Les Mentawai sont une tribu indigène vivant sur une île dans l'ouest de l'Indonésie. Pendant des années, ils ont vécu selon leurs propres coutumes, idéaux et habitudes, puis, il y a environ vingt ans, un groupe de missionnaires chrétiens a débarqué sur l'île et leur a suggéré de se convertir à sa religion. Ceux-ci n'ont toutefois pas tenté de modifier les coutumes des Mentawai, à la différence du groupe islamique qui s'est installé sur l'île l'année dernière.

La construction d'une mosquée au beau milieu de la forêt a été la première étape du long projet conçu par les nouveaux venus pour développer l'île. Contraindre les femmes à se voiler, les enfants à se vêtir, construire une école où inculquer les valeurs de l'islam, ou introduire l'électricité, la moto ou le téléphone portable, telles sont quelques-unes de leurs propositions.

Par malheur, ce que cache ce plan n'est rien d'autre qu'une manœuvre supplémentaire du gouvernement pour déplacer les populations et pouvoir ainsi exploiter la forêt en y plantant des palmiers à huile, comme cela se fait ailleurs, depuis des années, dans le reste de l'Indonésie. La différence, c'est que, pour les Mentawai, il est encore temps d'éviter un nouveau désastre environnemental.

Marina Calahorra

Je m'appelle Marina Calahorra, et je suis née à Gérone il y a 28 ans.

J'ai commencé à m'intéresser à la photo en 2012, et j'ai fait des études de troisième cycle en photojournalisme à l'Université autonome de Barcelone.

Mon diplôme en poche, j'ai décidé de déménager à Madrid, où j'ai couvert en qualité de free-lance plusieurs événements liés à la crise économique et à la situation politique en Espagne.

Actuellement, je me concentre sur des questions de longue haleine autour des droits de l'homme et de l'environnement, ce qui m'amène à voyager en Europe, en Amérique du Sud et en Asie.

Mon travail a été publié dans des médias nationaux et internationaux. Pour l'heure, je collabore avec l'agence Getty Images.

Organització:

Diputació de Girona / INSPAI, Centre de la Imatge

Disseny i direcció de muntatge:

INSPAI, Centre de la Imatge / Mostra Comunicació, SL

Assessorament lingüístic:

Serveis Lingüístics de la Diputació de Girona

© D'aquesta edició: Diputació de Girona, 2016

© De les fotografies: l'autora

© Dels textos: els autors

Excepte en els casos expressament autoritzats per la Llei, no s'autoritza la reproducció total o parcial dels continguts d'aquest llibre. Les persones interessades a efectuar-ne reproduccions o a explotar-ne els textos i les imatges han d'obtenir l'autorització prèvia dels titulars del copyright.

Impressió:

Gràfiques Agustí

Dipòsit legal:

Gi 782-2016